

Inhalt

Vorbemerkung	VII
Danksagung	IX
1. Einleitung.....	1
1.1 Gegenstand und Ziel der Arbeit	2
1.2 Der Forschungsstand zu tibetischen Volksliedern.....	5
1.3 Die Charakteristika mündlicher Dichtung.....	6
2. Der Kontext der <i>arshe</i> : die <i>arka</i> Arbeiten.....	8
2.1 Die äußere Erscheinung des Lhasa-Hauses	8
2.3 Die Arbeitsschritte zur Herstellung des Daches und des Bodenbelags	14
3. Charakter und Funktion von Liedern	25
3.1 Arbeit und Musik	26
3.2 Die Funktion von Arbeitsliedern	27
4. Tibetische Lieder und Dichtung.....	30
4.1 Schriftlich tradierte Dichtung und Lieder.....	31
4.2 Mündlich tradierte Lieder und Dichtung.....	33
4.2.1 Die Metrik der <i>lu</i> und <i>she</i>	34
4.2.2 Kategorien tibetischer Volkslieder	36
4.2.3 Tibetische Arbeitslieder	37
5. Die <i>arshe</i>	40
5.1 Aussagen zu Melodie und Rhythmus der <i>arshe</i>	40
5.2 Die „Inszenierung“ der <i>arshe</i>	43
6. Eine kommentierte Übersetzung der <i>arshe</i>	47
6.1 ཇ་མའི་རིགས་བཟང་མཁའ་འགྲོ་ Mutters Rigzang Khandro.....	47
6.2 དེ་ནས་བཞེངས་པའི་གནས་གཅིག་ལྟ་ཁང་། An diesem heiligen Ort wurde ein Tempel gebaut.....	54
6.3 ལླ་མ་རས་རྒྱུ་། Lama Rechung	64
6.4 མཚོ་ལྷན་གྱུ་བཞི། Tsome Drushi.....	78
6.5 ལྷང་ས་ཚས་ལ་འགྲོ་བའི་ལམ་ཁ་ལྟོན། Nangsa zeige den zum Dharma führenden Weg.....	81
6.6 བསྟན་ཀླུས་གླིང་གི་ཚས་རའི་གཤོང་གཤོང་ནས། Der Debattiergarten Tengye Ling	82

6.7 དགུ་འདོད་དཔུང་འཛོམས། Das wunscherfüllende Juwel.....	85
6.8 རི་ལྔ་བཞི་བ། Die vier Berge.....	90
6.9 གནས་རི་དྲུག། Die sechs heiligen Berge.....	92
6.10 གདན་ས་མཐེལ། Densathil.....	97
6.11 ཡར་འབྲོག་ཨ་ཅེ་བུ་མོ། Yamdrog A che Mädchen	103
6.12 ཡར་འབྲོག་ཨ་ཅེ་བུ་མོ། Yamdrog A che Mädchen	107
6.13 གཙང་བུ་ལའི་དར་ཚྭ་རྒྱུད་སྒྲེས་མ། Der Gebetsfahnenmast des Tsangbu La .	108
6.14 དགུང་བསངས་མཚན་པོ་སྒྲིང་གི་བྱ། Junge von Gungsang Thönpo Ling.....	121
6.15 དགའ་ལྡན་ཕུན་ཚོགས་སྒྲིང་། Ganden Phüntshog Ling.....	123
6.16 བྱང་ཕྱོགས་མངའ་ལྡན་སྒྲིང་གི་བྱ་ཆེན་ཁྱེད། Du großer Vogel aus Ngaden Ling.	125
6.17 འབྲོང་གིས་མ་བྱིན་འབྲོང་གིས་བྱིན། Das wilde Yak	129
6.18 རྟ་པོའི་ལུས་བཤད། Der Körper des Pferdes	131
6.19 དགོན་ཆུང་ཕྱ་མོའི་ནང་ལ། In dem kleinen Kloster	141
6.20 གཞིམ་ཆུང་ཀ་བཞི་གདུང་བརྒྱད། Der Raum aus vier Pfeilern und acht Balken.....	144
7. Zusammenfassung.....	148
Glossar der tibetischen Wörter.....	152
Bibliographie.....	161